

LO CAMP DE TARRAGONA

PERIÒDICH CATALANISTA

Any 7.—Núm. 324.—Dissapte 20 de Octubre de 1906

PORTAVEU DE LA ASSOCIACIÓ CATALANISTA Y DEL CENTRE NACIONALISTA CATALÀ

L'obra del Congrés de la Llengua Catalana

Han finit ja les tasques del primer Congrés de la nostra llengua y ab èxit grandiloqüent. Com en moltes altres ocasions desde la nostra Renaixensa ensa, en aquesta s'es probat, fins l'evidencia, la vitalitat positiva del nostre poble dintre'l concert de les nacions redivives. Y si val a dirho, aquest primer Congrés, mes que tots es actes precedents reivindicatius, ha testimoniéjat davant del nostre poble y en presencia dels pobles tots, la forsa y la potencia de l'esperit de la rassa catalana empenyada irresistiblement envers una nova vida. La convicció no pot ésser mes palesa. Els nostres gerinans de fóra que han vingut a pendre part activa al Congrés, y aquells qui de llunyanes terres germanes y no germanes s'hi son adherits y entusiàsticament han divulgat l'idea d'aquesta Assamblea de la nostra llengua, han afirmada d'una manera científica y per milèssima vegada, lo dret que assisteix al poble català al retorn de la nostra positiva y autonòmica nacionalitat.

Qüestions de Dret, de Literatura y de Lingüística, profundament estudiades y algunes d'elles dilucidades definitivament, han fet revivre'l nostre pensament nacional. Y aquest pensament nacional apareix a la cara d'Europa, havéntseli retornat la patent que li pertoca.

Ni en somni podia creures ni esperarse tal; decepcions admirables y sorprenents s'han tingut davant del grandios èxit d'aquest Primer Congrés de la Llengua Catalana.

Pessimistes y optimistes han hagut de confessarho, y son esperonantes les esperances concebudes pel fruit que n'abastará la nostra patria, sisquera per lo que toca als estudis filològichs, de que tant atrassats aquí s'estava, y que infundits d'aquí endavant pels qui s'hi llensin, han de promoure una nova generació d'aymans fèrvids de la llengua que, injustament motejada, ha lograt ja cridar l'atenció dels lletrats filòlechs de les altres nacions, accentuant l'importancia científica davant del nostre poble.

Y al acoblar tantes personalitats de fóra s'es fet quelcom mes. La nostra potencialitat de poble robust, actiu, fort, valent, ha desvetllat fondes simpaties als pobles llunyans qui no'ns coneixien, y afermades les relacions, hem crescut en consideració davant d'Europa, lligantnos a hores d'ara ja, estretes relacions y afectes íntims. nascudes per obra d'aquest Primer Congrés.

L'ilustre iniciador, Mossèn Alcover, qui ha sigut calurosament aclamat en cada hù dels actes, ha dut a Catalunya una obra regeneradora iucalculable, y la Patria, justament agraida, lo compta ja y l'anonomena l'Heralde de la nostra llengua.

Y per qui fredament y ab reflexió serena consideri la trascendencia que té'l desvetllament y'l promoure l'estudi seriós de la llengua d'un poble, es la cosa més natural ratificarse y ferse ben seva la frase de l'ilustre professor de l'Universitat de Pavia, llensada ab calor y entusiasme en la sessió inaugural del Congrés, de que: *la llengua es més poderosa que la mateixa espasa, car ella penetrà y mou tot esperit, may aquesta penetrànta d'una manera tan profunda.*

Glorièmnos, donchs, d'aquest Primer Congrés y donèmne mercès als seus promulgadors y esperèm, satisfets y amples de cor, los ubèrrims fruïts d'una aital sentada.

Convencèmnos una vegada més que'ls catalans no desmentim may lo geni de la nostra rassa duent a terme felis tot lo que volèm y de la manera que cal als cors nobles y esperits enlairats y cultes, car de

cultes y molt cultes nos han tractat los estrangers ab motiu del Congrés, davant de la sèrie d'actes que han presenciats, sense que'l més petit incident los hagi deslluït, desamparats y tot del prestigi de la forsa que no'ns cal als catalans pera obrar.

Aixis es com s'avensa, aixis com se fa feyna y de la bona, aixis es com se reconquisten pam a pam les terres perdudes y's guanya la consideració dels forts y la simpatia de tots.

Catalunya, donchs, satisfeta del primer Congrés de la Llengua Catalana, pot y deu una vegada més cridar un nou ¡Visca Catalunya! ¡Visca la Llengua Catalana!

X.

DOS DISCURSOS

Pel gran interès que tenen y per ésser un veritable resúm de les tasques del Congrés de la Llengua Catalana, reproduim los parlaments que pronunciaren lo doctor Alcover y D. Teodor Llorent, lo primer en l'acte d'obertura del Congrés y'l segon en la recepció de l'Ateneu Barceloní, que fou, en realitat, un magnífich coronament.

Digué'l Dr. Alcover:

«Per la memoria que acaba de llegir lo senyor secretari, bé's veu lo que hem fet y traullat pera preparar aquest Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Però qui érem nosaltres pera atansarnos a promoure'l? Quins títols, quina autoritat teniem pera cridar a capitol catalans, valencians, balears, rossellonesos, algueresos, filòlechs escriptors d'altres nacions, pera aplegar los amichs y constituir ab ells juntes y comissions y tocar a totes les portes y comprometre gent de totes bandes y posarho tot en revolt? Ne tenim un de títol, que no creyem que ningú'l mos pos en corantena: l'amor a la nostra llengua, l'estètua, l'excelsa la gloriosa, la nostra benvolguda llengua catalana. (Aplaudiments.)

L'auioritat que dona l'amor d'una cosa davant tots los qui senten aquella mateixa amor, aqueixa és la nostra autoritat. No'n tenim d'altre de títol; no'n tenim d'altre d'autoritat. Que'ns heu regoneguda tal autoritat y tal títol massa que ho demostrea l'acte mateix que estèm celebrant, aqueixa sala inmensa, prodigi de pompa y d'esplendor, que ompliu de gom a gom, l'entusiasme que fá mesos vibra dins aqueixa gran ciutat, dins tot Catalunya y que ha trobat eco, gracies a Deu, dins totes les terres que parlen català y dins los grans centres d'ilustració d'Europa. Si, som amadors de la llengua catalana; l'amor a n'aqueixa llengua'ns ablana'l cor y'ns fá fer tot això que fem.

No, no és odi lo que'ns mou; no som una negació; és amor, lo nostre mòvil; som una afirmació are, no irreflexiva y a l'aire, sinó ab tota conciencia, categòrica, radical, incontrastable; una afirmació d'aquelles que no afluixen, ni cedeixen mai ni reculen un pel en res ni per res, en que'l mon se giri damunt davall. Som l'afirmació de l'existencia de la nostra llengua y del seu dret inviolable, illegislable y imprescriptible a viure com qualsevol de les grans llengües neollatines ses germanes, lo dret de viure com cal y regnar pacíficament dins tot lo seu territori, ab tots los honors, prerogatives y preeminencies que li pertanyen.

Si, l'estimèm ab tota l'ànima; la volèm així com ho és per la seva avior, per la seva naixensa, per la seva historia gloriosissima, la volèm honrada dels propis, respectada dels estranys, lliure de tot esclavatge, franca de tot tutoria, neta de tota deturpació y de tot estrangerisme, potent, estètua, llampant, inagotable, plena d'encis y de dolsor, brollant de tot vent

vida, briu y dalit, coronada de totes les resplandors, magnificencias, filigranes y sublimitats de l'alta literatura, escorcollada d'arrel, aclarida en tots conceptes y enaltida com cap altre del mon per la ciencia filològica.

Per anar a tot això, per arribar a tot això, hem convocat y celebrèm aquest Congrés, per encendre y ablamar més y més en l'amor d'aqueixa llengua'ns cors dels qui la parlen, per veure si logrèm que aqueix amor sigui més d'obres que quedem que no de paraules que'l vent s'endú, per promoure per tot arreu l'estudi científich y literari d'aqueixa llengua, però no un estudi qualsevol, damunt damunt, de per riure, boldronetjant aquí y allà, sens pla ni orde, sinó un estudi a fondo, de sol a rel, obstinat, ab tota l'ànima, de cap a peus, baix d'un pla complet y acabat, rigurosament científich.

Per això hem convocat, per això celebrèm aquest Congrés, per convèncer la gent catalana, per ferli tocar ab les mans la necessitat perentoria, la necessitat extrema d'empendre tal estudi ab tota l'extensió y intensitat, ab tota la resolució y l'entusiasme que la dignitat de la nostra llengua y'l nostre bon nom reclamen; per això hem convocat y celebrèm aquest Congrés per veure si arribèm a fer comprendre a la gent catalana, a la gent que's diu y és entusiasta d'aqueixa llengua, que tal estudi ha d'ésser una obra verament nacional, hont tots, cadascú segons la mida de ses forses y son radi d'acció, hem de pendre part, tots hi hem de contribuir, posant tots al servey de la restauració y enaltiment de la nostra llengua les nostres facultats, les nostres potencies, los nostres estudis, los nostres coneixements, tot lo que som, tot lo que podèm.

Tal volta l'obra de la restauració, reintegració y enaltiment d'una llengua no demana, no reclama, no exigeix tot això dels qui pretenen, dels qui's fan grossos de pretenir tal restauració, reintegració y enaltiment? Per això hem convocat y celebrèm aquest Congrés, per dir y repetir de bell nou davant los catalans d'Espanya y Fransa, davant los balears y valencians: —No tenim diccionari ni gramática; no tenim més que ensaigs d'aqueixes dues grans obres que la dignitat de tota llengua reclama. Tenim centrars de coloboradors que'ns repleguen materials pera aqueixes dues obres; tenim més de doscentes mil «cèdules seticogràfiques» y gramaticals replegadas; però no hi tenim encara, ni d'un bon tros, totes les que hem de menester, totes les que pertoqueu; cal replegarne moltíssimes més; cal ferne tal replegada dins totes les comarques hont parlen català.

Dins algunes ja está feta; dins altres s'está fent; però n'hi ha una pila ahont ni s'es comensada. Es precis dirho ben clar y ben fort: són moltes encara les comarques, no parlèm de Valencia, les Balears y'l Rosselló, sinó de la mateixa Catalunya espanyola, hont no hi tenim casi cap coloborador, hont no s'hi és comensada la replega del vocabulari ni de les formes gramaticals. Fills de la patria, com volèu que's fassin lo diccionari y la gramática si no'ns vé'l vocabulari y les formes gramaticals de totes les comarques? Y com han de venir, si ningú's cuida de replegarles?

Qui les ha de replegar? Los de fóra casa? los extranys? los qui no la parlen la nostra llengua, ni la coneixen, ni'ls interessa? Qui'ls ha de replegar, fills de la Patria, si no ho feu vosaltres? Per això hem convocat per això celebrèm aquest Congrés, per veure si logrèm que tots los qui's diuen amadors de la nostra llengua, se resolguin d'una vegada a donarse les mans, a fer tots un còs per promoure per tot arreu, per dur avant, per dur a terme la restauració, reintegració y enaltiment de la llengua catalana, treballant cadascú segons totes les seves forses, segons tota la

seva possibilitat. Si, tots poden y deuen haverhi de pendre part, tots poden y deuen haverhi de contribuir.

Cap fill de la patria se'n pot ni se'n deuen haver d'escusar. Moltíssimes coses se necessiten per dur avant, per dur a cap aqueixa obra colossal; gegantina, heroica; se necessita ciencia, talent, ingeni, il·lustració, influencia social, prestigi, diners; y sobre tot coratge y voluntat resolta per posar a n'el servici d'aqueixa causa santa tot jo que un té y pot.

En una paraula, tots los que'n diuen amadors de la llengua catalana, cal que ho demostrin, no sols de paraula, sinó ab les obres. S'es menester replegar lo tresor de paraules y formes gramaticals de tots los segles y de totes les comarques.

Qui és que no'n pot replegar? Donchs a replegarne tots! Se necessiten coneixements científichs fondos per aprofitar, per obrar, per elaborar aquest tresor inmens perquè'n surti'l diccionari y la gramática? Donchs a estudiar la filologia tots los qui tenen dots intellectuals per ferho, y, si no tenen medis materials, los qui'n tenen que'ls ne sobrin, que'ls arrambin tots los indispensables!

La qüestió es dur avant, dur a cap, entre tots, l'obra colossal, l'obra gegantina, l'obra heròica de la restauració, reintegració y enaltiment de l'estètua, de l'excelsa, de la dolcíssima, de la gentilíssima, de la cent voltes benvolguda y gloriosa llengua catalana; l'obra colossal, l'obra gegantina, l'obra heròica d'alsar aqueixa llengua de la prostració, deturpació y esclavatge hont per malevolenses estranyes y mala cura nostra se veyá reduída; y no aturarnos ni sossegar fins que la treguem asseguda en lo seu trono de reyna y senyora, reynant y senyoretjant com a tal dins tot el territori que li senyalá la providencia divina.

Per això hem convocat y celebrèm aquest Congrés, pera restaurar, pera alsar, pera reintegrar la nostra llengua en tot lo seu primitiu esplendor y també en tots los seus drets, honors, prerogatives y preeminencies de reyna y de mare que li pertanyen per dret de naturalesa, per un dret tant sagrat com lo que pugui invocar cap de les altres grans llengües neollatines, ses belles, ses gentils germanes.

Si, ella es hereua de sa mare, com qualsevol de totes elles; ningú ab rahó de justicia la pot haver feta borda, la pot haver desheredada; es reyna y senyora del seu territori y de si mateixa, es... la nostra reyna y la nostra mare. La regoneixèm per tal? Ens regoneixèm per vasalls y fills seus? Donchs obrèm com a tals.

Per això hem convocat, per això anèm a celebrar aquest Congrés, per veure si logrèm alsar aqueixa llengua, alsarla pel estudi científich, pel conreu literari; alsarla amunt, ben amunt, y ferla reynar dintre'l cor de tots los seus fills y dins tot lo territori que li dona Déu y que ningú li pendrà si nosaltres no volèm. Vetaquí l'objecte del Congrés; y ara fills de la patria, fills de la llengua catalana, veyèu que feu!

HE DIT.

Hèusaquí ara'l parlament del Sr. Llorente a que'ns hem referit:

Senyors y companys:

Jo no podia desatendre l'honrosa invitació del president de l'Ateneu de Barcelona, pera que vos diguera quelcom aqueta nit. Però, que puch dirvos que vos interessa? Soch home de sentiments fondos, però de paraules curtes. Temo sempre molestar als que m'escolten.

Volèu que vos digui l'impressió que m'ha fet lo grandios Congrés Internacional de la Llengua Catalana? Vos ho diré. No hauré de cansarvos; en déu minuts ne tinc prou.

Lo Rat-Penat, de Valencia, conreador de la nostra llengua materna, havia de

ESTACIO CLIMATOLÒGICA ESPLUGA DE FRANCOLI

Quatre trens diaris.—Iglesia de l'Establiment.—Telegraf

Grans reformes, com son, plantacions, passeigs, clavegueres, decoració y moblatge d'algunes habitacions, servey nou de cotxes, etc. etc.—Se poden fer moltes excursions. Banys y Aigües feroces, radioactivas.—Estació del Ferrocarril de Lleyda a Tarragona.

GRAN HOTEL VILLA ENGRACIA

Establiment de primer ordre. Obert tot l'any. Xalets y habitacions amoblades y de tots preus.

Aquestes aigües ferro-manganoses no tenen rival pera regularisar les épouques menstruals. Curan la cloroanemia, debilitat general, dispepsia, etc.

Pera informes y lloguer de Xalets: Plassa de Catalunya, 4, primer, 1.^a, BARCELONA

Les vesprades de tardor són les més dolces en la llar de cada familia, donchs mentres un aire humit que's fica als ossos passa amoinós per fóra, un aire de satisfacció que omplena a tota la familia, va respirant per dintre, un aire de repòs y tranquil·litat, de pau benefactora, que fa olvidar per curtes hores, les penes y angúnies de la vida del treball pesarós y quimèrich.

BERNABÉ MARTÍ Y BOFARULL.

Tarragona 20 Octubre 1905.

NOVES

SUSCRIPCIÓ

POPULAR Y VOLUNTARIA PERA LA SENYERA DE L'«ORFEÓ TARRAGONÍ».

PREMIADA EN LO CONCURS LOCAL

	Pessetas
Suma anterior de la llista d'homos	380'00
Joseph Anguela	2'50
Un protector de la Senyera	25
Salvador Alimbau Estil-les	2
J. M.	5
Manel Lozano	2'50
Total	417'00

(Seguirá).

La Comissió del Primer Congrès Internacional de la Llengua Catalana ha publicat un elegant y artístich diploma recordatori del Congrès que podrán obtindre tots los congressistes efectius, mitjansant un petit import y la presentació del carnet ab lo número corresponent.

Hem tingut ocasió de veuren alguns d'aquestos diplomes y ab tota franquesa hem de dir que son de forsa gust artístich.

Lo miting monstre anomenat *L'aplech de la protesta* que demà se celebrará a les arenes de Barcelona, serà un acte grandiosíssim que de ben segü portará com a conseqüencia un gran fet que Catalunya veuria ab joya y ab Catalunya, tots los pobles ayments de la llibertat.

Lo mitin de demà, de Solidaritat Catalana revestirá d'entusiasme, d'autoritat y de forsa als representants catalans a les Corts, pera que'n nom de nostre terra, en nom de les aspiracions de tota la gent que mira endavant, en nom del sentit comú y de tot un poble vigorós, demani la derogació de la mal anomenada lley de jurisdiccions, eixa lley funesta, pensada y dictada contra els catalans, y la llibertat pera'ls periodistes y demés ciutadans honrats presos que la sofreixen.

Convé que'ls governs tinguin seny y oixin la veu de Catalunya tota... allunyant quimeres y suposicions tontes que no son ni están en l'ànim dels catalans. Si'ls governs no volen oír lo clam de nostres queixes, pitjor per ells, donchs allavors manifestará una vegada mes que son ells y ningú mes que ells los que tenen l'afany d'enmaranyar la cosa y que aquí los únichs enemics de la Patria son ells. Tarragona y'ls catalanistes habitants de nostra ciutat s'adhieren de tot cor al *aplech de la protesta*, y malgrat l'haver d'assistir al miting de La Riera, hi tindran la deguda representació.

Es grosíssim l'entusiasme que reyna a La Riera ab motiu del mitin catalanista que tindrà lloch demà, diumenje, a les tres de la tarde, en la plassa de la vila.

Los entusiastes companys nostres de La Riera han fet durant tota la setmana molta

propaganda pels pobles veíns y sabèm de cert que aquells pensan assistirhi a colles.

Demà'l matí, sortiran cap a La Riera los tarragonins pera esperar als de Barcelona, y al mitj dia, un bon aplèch d'amichs nostres se dirigitran al esmentat poble ab tartanes y coxes que tenen ja encarregats. L'acte promet tindrer molta ressonancia.

Destinat a ne'ls fabricants de farines de aquesta plassa senyors Mangrané y fills de Guix, ha portat a n'aquest port un cargament de blat procedent de Braila (Danubi), lo vapor grech «Principesa Sophia», haventse comensat ahir la descarga de l'esmentat gra.

Passen ja d'un centenar les matrícules fetes pera les classes establertes per l'Ateneu de Tarragona.

Aquesta setmana quedarán ja enlestides y a punt de rebre als deixebles totes les aules, y es també probable que'l prop vinent diumenge quedi tancada la matrícula.

L'Ateneu de Tarragona conseguirá ab les clases un èxit gran.

Es ben veritat allò de que a qui Déu vol perdre, primer li lleva'l seny.

Com si l'entusiasme dels bons catalans no estés prou excitat per les malifetes del govern central, pels empressionaments y condemnes d'honrats ciutadans, per l'èxit sorollós del Congrès de la Llengua Catalana y per la marxa triomfant del moviment de Solidaritat, uns ilusos, uns boigs, uns inconscients botaren foch l'altre dia a les coronas depositades demunt de l'estátua del gran Conceller En Rafel de Casanova.

L'indignació que això promogué a Barcelona y en tot Catalunya, s'ha traduït en una sèrie d'actes patriòtichs corpendors. L'estátua d'En Casanovas torna ja a estar coberta de flors y llorers, prova inequívoca de la veneració que sentim tots per la llibertat de la terra.

Hi ha que agrair a tpta aquesta colla de descastats o d'ingrats les ofenses que fan a Catalunya. Tant com més la volen enfonsar, mes la revifan y ageganten.

La companyia dramática de l'Ateneu de Tarragona que actua en lo Teatre Principal té en estudi pera posarles molt aviat les magnífiques obres no representades encara a Tarragona «Les Garses» de l'Ignasi Iglesias, y «Bona Gent» d'En Santiago Rosiñol, abdues estrenades la temporada passada a Barcelona ab grandios succès.

Han sigut en gran nombre'ls tarragonins que han acudit al Congrès Internacional de la Llengua Catalana, havent ja retornat casi tots plens d'entusiasme per la grandiositat y magnificencia que ha revestit aquest aconeximent capdal del nostre moviment de reivindicació.

Convalecencies.—Ovi Lecitina Giol.

La companyia contractada per l'«Ateneu de Tarragona» y que vé actuant en lo Teatre Principal d'aquesta ciutat, segueix la seva campanya ab gran lluiment.

Les funcions dels diumenjes se compten per plens y'ls dijous y demés dies de funció l'hermosa platea del Teatre presenta brillantíssim aspecte, donchs en pals y butaques s'hi encabeixen les més distingides families tarragonines.

La companyia del senyor Guitart, s'esforça en complaure a la concurrència tant, que desde'l comensament ab prou feynes s'han repetit les obres posades en escena, y'l públich premia ab aplaudiments entusiastes y merescuts aquesta treballosa tasca. Diguího sinó l'èxit que obtingué «La flor de lliur» y «Don Gonzalo o l'or-

gull del gech», obres que s'han representat aquesta darrera setmana.

Pera demà diumenge s'anuncien, a la tarde'l magnífich drama d'En Pitarra «Lo lliri d'aigua» y a la nit lo bonich drama «Lo ferrer de tall.»

No cal dir que hi haurá dos plens.

—Neurastenies.—Neurostègeno Sugrañes.

S'ns diu que en la darrera sessió de la Diputació Provincial, un senyor diputat va tenir lo mal gust de manifestar que no creya utilisable la llengua catalana pels actes oficials de la corporació, ja que'l nostre dialecto, era sols propi pera que l'utilisessin les criades (paraules textuals.)

Tenim la seguretat de que aquest senyor deü ser algún esdevingut que's deü haver enriquit fent de recaudador de contribucions o altre ofici semblant pera'l qual no's necessita ser acadèmich. Potser l'home s'haurá ficat en que la Diputació tot parlant en castellá deixa morir de fam a les dides y criatures que té encomenades, y d'això n'ha tret tan estúpida conseqüencia.

Sabièm que a la Diputació hi havia homes rics; però ignoravem que a cap dels seus individus se'ls hi poguessin aplicar les tres *erres*. Sempre es bò anarse enterant.

Segons llegim en un periòdich de Barcelona la Comissió nomenada per l'Ajuntament d'aquella ciutat pera promoure la visita de forasters y turistes, en la seva darrera reunió, va pendrer entre altres acorts lo de gestionar de les companyies de navegació que en los viatges que realisen los seus vapors a l'Estrèm Orient, fassin escala en los ports de Barcelona y Tarragona.

Com no hem vista reproduïda aquesta noticia en cap dels periòdichs locals, nos hem fet eco, pera que les entitats tarragonines més directament interessades en aquestes qüestions ne prenguin nota y fassin per la seva part alguna gestió.

Subasta d'un caball.—Se farà avuy, a les nou en punt del matí, a la clínica del Veterinari D. Salvador Martí, rambla de Sant Carles, núm. 24. Lo caball es de la Societat Mútua de Segurs de caballeries «L'Agrícola» d'aquesta ciutat. L'acte serà públich, poguent concorrer al mateix los senyors associats y'ls que no ho siguin.

Sembla que la construcció d'un edifici digne de l'importancia que tenen lo Musèu y la Biblioteca de Tarragona serà aviat un fet.

La Diputació Provincial y l'Ajuntament en llurs darreres sessions han votat per uns quants anys la subvenció de tres mil pessetes ab aital fi. Ajuntanthi, donchs, l'important quantitat que l'Arqueològica destina a n'aquest projecte y'ls donatius particulars que's tenen oferts y's poden conseguir, no seria gens difícil que les obres comensessin dintre de poch.

No cal dir que tindrem al corrent als nostres lectors de lo que hi hagi sobre tan important assumpto, y que hem de fer per la nostra part tot lo que poguem, pera que sia una realitat un projecte que tant honoraria a Tarragona si's portés a la práctica.

Funció de riure es la que se celebrará demà diumenge, en la simpática societat Centre Catalá. Se posarán en escena'ls divertits juguets «A ca'l callista» y «A pel y a rapel»; representantse també la divertida comedia del festiu escriptor C. Gumá, que porta per títol «Jesús María y Josep!». Augurèm un plè a la tan aixerida societat.

COSTUMS TARRAGONINES

Darreras obras de

D. FERRAN DE QUEROL Y DE BOFARULL

HERÈU Y CABALÉ..... Preu: 2 ptas.
MONTSERRAT..... » 3 »

Se venen en l'estampa d'en Francesch Sugrañes.

TIP. DE FRANCESH SUGRAÑES, COMTE DE RIUS, 9

Ibarra y C.^a de Sevilla

Linia regular de grans vapors

Pera Valencia, Alacant, Cartagena, Almeria, Málaga, Sevilla, Cádiz, Huelva, Vigo, Marín Villagarcia, Carril, Corunya, Ferrol, Rivadeo, Gijón, Santander, Bilbao, Pasages, San Sebastián, Bayonne, Bordeaux, Nantes, Dun-Kerque, Havre y París.

Sortirá d'aquest port lo dia 21 d'Octubre lo vapor **Cabo S. Vicente**, son capitá T. Garrastazu, admetent càrrega y passatgers pera'ls citats ports. Lo despatxa son consignatari D. Marián Peres.

Donya Carme Figuerola

VIUDA DE PERPIÑA

ESPECIALISTA EN PARTS

Ex-alumna de l'Hospital de Santa Creu, de Barcelona, ab dos anys de práctica en dit benèfich establiment, ofereix sos serveys.

Rambla de Sant Joan, 56, entressol

VINS, OLIS, VINAGRES

(Cullita particular de Casa Batlle)

Despatx: Caballers, 6, baixos.

Venda a la menuda

Servey a domicili

TARJETAS DE VISITA

Imprempta Sugrañes

EMULSIÓN NADAL ÚNICA con 80 por 100^o aceite bacalao i.^o, glicerofosfatos, hipofosfitos, glicerina. La mejor. Reconstituyente, tónico-nutritivo. Niños, viejos; consunción, convalecencias, embarazo, lactancia: tós, tisis, escrofulas, linfatismo, raquitismo, anemia, diabetes, gota, dolores, nervios. Análisis Dros. Bonet y Codina, aprobación Colegios Médicos y Farmacéuticos.—Medalla de plata. Farmacias y Droguerías.

JERBE HIPOFOSFITOS NADAL con Neurostina. Tónico, reconstituyente, estimulante. Hipofosfitos de cal, estroncia, hierro, manganoso, quinina, sosa, cuxina, tónico amargo y neurostina (fosforo orgánico). Anemia cerebral, enfermedades medulares: acelera digestión, detiene caducidad orgánica. Cúmple indicaciones hipofosfitos. Preparación camrada, productos escogidos.—Medalla de plata. Farmacias y Droguerías.

DISPONIBLE

NEURASTENIES

clorosis,

debilitat general,

anemia

se curen radicalment ab l'ús del

NEUROSTEÓGENO SUGRAÑES

EN TOTES LES FARMACIES

Disponible

Sastreria y Camiseria d'en

VICENS BRELL

NOVETATS de la temporada d'hivern en Sastreria, Camiseria y Corbateria.

DEPÓSIT d'ornaments religiosos dels **Fills de Miquel Gusi**, de Barcelona.

DEPÓSIT de l'acreditada sombreria de la casa **L. Trinchet**. Especialitat en los de teula y copa.

Se confeccionen tota mena de trajos y pessas pera senyors eclesiástichs.

Comte de Rius, 23 y Rambla de Sant Joan, 57

DR. SASTRE Y MARQUÉS

HOSPITAL, 109.—BARCELONA

Pastilles calmants de la tos del Dr. Sastre y Marqués.

Vi d'ostres del Dr. Sastre y Marqués, lo mellor dels tònichs.

Sucra vermifruich del Dr. Sastre y Marqués, preciós remey pera espulsar los cuchs.

Essencia febrifuga del Dr. Sastre y Marqués, contra tota classe de febres.

Denticina del Dr. Sastre y Marqués, és la salvació segura dels nens en tots los accidents perillosos de la dentició.

Conservador de la boca del Dr. Sastre y Marqués. Ab aquest preciós remey, s'eviten totes sas malalties.

Pera tenyir lo cabell no hi ha res com la tintura del Dr. Sastre y Marqués.

Casa especial en Azarops medicinals dosificats

AYGUA NAF SERRA

EXCELSER

En Llanas ven uns paraigüas de semi-seda y cutó, de color inalterable y teixit tantíssim bó, que resisteix tota proba al devall d'un canaló. Además, també té uns vanos ab pintats tan rebóns, que ni Rafel ni Murillo los podrian fer melló, apropòsit per regalós, causan gran admiració. Trobaran també sombrillas y un gran assortit de bastóns, parassols de totes menas que són molt barato y bons. Mellor dit: no hi ha cap casa en tan bonas condicions.

26.—Comte de Rius, 26.—TARRAGONA

Tallers d'Arts Sumptuaries

FRANCISCO CASANOVAS

SUCCESSOR DE FÉLIX RIBAS

Carretera de Castelló.—TARRAGONA

Se construeix ab perfecció tot lo referent a Arts sumptuaries.

Projectes y presupostos detallats de les obres que ho requereixin.

Lo Camp de Tarragona

SETMANARI CATALANISTA

Redacció: Carrer Méndez Núñez 6, baixos. Administració: Rambla de St. Joan, 39. Llibreria y Centre de suscripcions de D. Sadurní Ginesta.

Preus de suscripció

Tarragona, trimestre.....	1'50 pta.
Fora.....	1'50 »
Extranger.....	2'0 »
Número d'avuy.....	0'15 »

De venda en lo local de l'Associació Catalanista, carrer de Méndez Núñez, 6 y en la esmentada Llibreria.

Anuncis a preus reduïts

TUPIXAMBA EXQUISITS XACOLATES

de la casa **TUPIXAMBA**

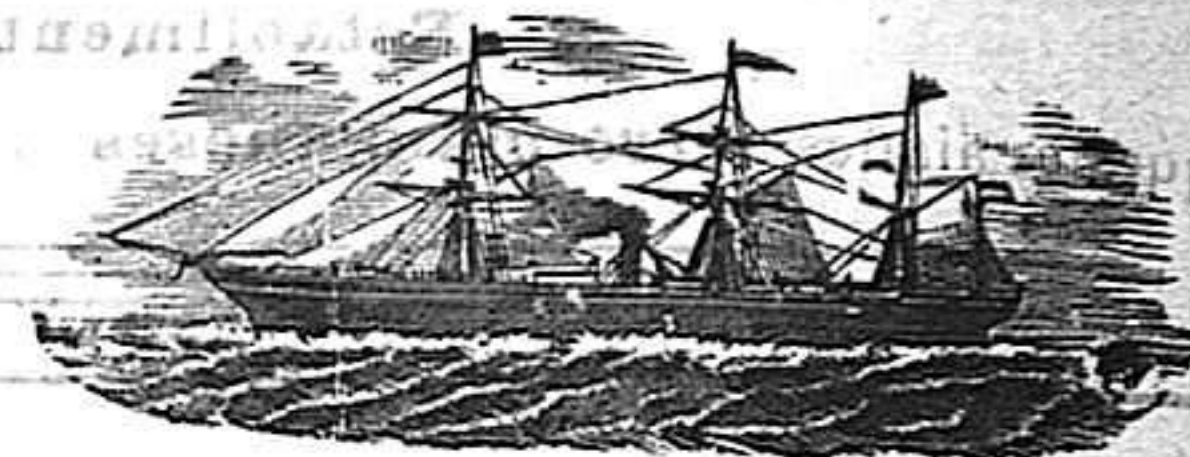
TOSTADERO DE CAFÉ AROMA CONCENTRADO CON REAL PRIVILEGIO. TOME UN CUPO DE ESTE CAFE PARA VER SU CALIDAD Y LOS REQUISITOS ANALISIS.

SUCRE FINA DE CLASSE SUPERIOR A BONS PREUS

Unich Representant a Tarragona y sa Comarca

En Joan Roset Sabaté.—Pastisseria

Carrer de l'Unió, núm. 19.—Tarragona



Serveys de la Companyia Transatlántica

Linia de Cuba y Méxich.—Lo dia 17 de Octubre sortirà de Bilbao, lo 20 de Santander y'l 21 de Coruña lo vapor

ALFONSO XIII directament pera Habana y Veracruz. Admet passatge y càrrega pera Costaferme y Pacífich ab trasbord a Habana al vapor de la linia de Venezuela-Colombia. Combinacions pera'l litoral de Cuba y Isla de Santo Domingo.

Linia de Nova-York, Cuba y Méxich.—Lo dia 26 d'octubre sortirà de Barcelona, l' 28 de Málaga y'l 30 de Cádiz, lo vapor

MONTEVIDEO

directament pera Nova York, Habana y Veracruz. Combinacions pera distints punts dels Estats Units, litorals de Cuba y Isla de Santo Domingo. També admet passatge pera Puerto Plata ab trasbord a Habana.

Linia de Venezuela-Colombia.—Lo dia 11 de novembre sortirà de Barcelona, lo 13 de Málaga y'l 15 de Cádiz, lo vapor

ANTONIO LOPEZ

directament pera Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, d'ahont surten lo 12 de cada mes pera Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello y La Guayra, admetent passatge y càrrega pera Veracruz ab trasbord a Habana. Combina pel ferrocarril de Panamá ab las companyias de navegació del Pacífich, pera quals ports admet passatge y càrrega ab bitllets y coneixements directes. Combinació pera'l litoral de Cuba y Puerto Rico. S'admet passatge pera Puerto Plata ab trasbord a Puerto Rico y pera Santo Domingo y San Pedro de Macoris y ab trasbord a Habana. També carrega pera Maracaibo, Coro, Carupano, Camaná ab trasbord a Puerto Cabello y pera Trinidad, ab trasbord a Curaçao.

Linia de Filipinas.—Lo dia 10 de novembre sortirà de Barcelona, havent fet las escalas intermitjas, lo vapor

ALICANTE

directament pera Génova, Port-Said, Suez, Colombo, Singapur y Manila, servint per trasbord los ports de la costa Oriental d'Àfrica, de l'India, Java, Sumatra, China, Japó y Australia.

Linia de Buenos Aires.—Lo dia 3 de novembre sortirà de Barcelona, lo 5 de Málaga y'l 7 de Cádiz, lo vapor

P. DE SATRUSTEGUI

directament pera Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Linia de Canarias.—Lo 17 de cada mes sortirà de Barcelona, l' 18 de Valencia, lo 19 de Alacant y'l 22 de Cádiz, lo vapor

M. L. VILLAVEDE

directament pera Tanger, Casablanca, Mazagan, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma, retornant a Santa Cruz de Tenerife pera empendrer lo viatge de retorn, fent las escalas de Las Palmas, Cádiz, Alacant, Valencia y Barcelona.

Linia de Fernando Poo.—Lo dia 25 de Novembre sortirà de Barcelona y'l 30 de Cádiz, lo vapor

SAN FRANCISCO

pera Fernando Poo, ab escalas a Casablanca Mazagan y altres ports de la costa Occidental, d'Àfrica y Golf de Guinea.

Linia de Tanger.—Sortidas de Cádiz: dijous, dimecres y divendres. Sortidas de Tanger: dimars, dijous y dissabtes.

Aquests vapors admeten càrrega en las condicions més favorables y passatgers, a quins la Companyia dona allotjament molt cómodo y tracte esmerat, com la acreditat en son dilatat servey. Rebaixas a families. Preus convencionals pera camarots de luxe. Rebaixas pera passatgers d'anada y tornada. També s'admet càrrega y s'expenen passatges pera tots los ports del món servits per líneas regulars. La empresa pot assegurar las mercaderias que s'embarquin en los seus vapors.

AVIS IMPORTANT.—Rebaixa en los nòlits d'exportació.—La Companyia fa rebaixas de 30 per 100 en los nòlits de determinats articles, ab arreglo a lo establert en la R. O. del Ministeri d'Agricultura, Industria y Comerç y Obras Públicas de 14 Abril de 1904, publicades a la Gaceta del dia 22 del mateix mes.

Serveys comercials.—La secció que d'aquests serveys té establerta la Companyia, s'encarrega de treballar a Ultramar los Mostruaris que li siguin entregats y de la colocació dels articles, qual venda, com ensaig, desitgin fer los Exportadors.

Pera més informes—dirigirse a son agent

D. EMILI BORRÁS

Aquesta triple aigua de flors de taronger, de perfumada y deliciosa aroma está elaborada ab la flor tendre, fresca y escullida del taronger agre y's vend en botellas de 1/4 de litre al preu d'una pesseta. A l'engrós importants descomptes. Farmacia y laboratori de A. Serra.—Rens A la menuda Farmacia del Centre.—Tarragona.—Demanzar AYGUA NAF SERRA